

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Chadli Bendjedi
Faculté des Lettres et des Langues
Département de Lettres et Langue françaises



MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDE DE MASTER 2

Présenté en vue de l'obtention d'un Diplôme de Master Académique
« Sciences du langage »

Thème

L'orthographe de tous les jours. Enquete sur les pratiques orthographiques des collégiens.

Présenté Par :
Mademoiselle Zeribi Hala
Soutenu le : Octobre 2020

Devant le jury composé de :

Directeur de recherche :

DZIRI Ahmed

Présidente : Mme Bouacha Saida

Université Chadli Bendjedid el-Tarf

Examinatrice : Mme Chenouf Zoulekha

Université Chadli Bendjedid el-Tarf

Rapporteur : M. Dziri Ahmed

Université Chadli Bendjedid el-Tarf

Année Scolaire : 2019 - 2020

Dédicaces

*Je dédie ce modeste travail à toute ma famille
ZERIBI et DJEFFAL.*

*Aux plus précieux que mes yeux : à ma Mère qui
m'a bénie par ses prières et à mon Père qui m'a aidé,
m'a supporté, et m'a dirigé vers la gloire.*

A mes chers frères : Houssem Eddin et Aymen.

A ma chère sœur : Abir.

Hala

Remerciements

Je me dois remercier Allah pour la volonté et le courage qu'il m'a donnés pour l'achèvement de ce travail.

Je tiens avant tout à remercier Dr. DZIRI Ahmed non seulement pour avoir accepté d'encadrer ce travail mais surtout pour m'avoir insufflé le désir et la passion de la recherche.

Je remercie également tous les enseignants qui m'ont accompagné durant mon cursus universitaire, ainsi que l'équipe pédagogique du département français de l'université Chadli Bendjedid d'El-Tarf.

Je tiens également à remercier l'honorable jury d'avoir accepté de lire et d'évaluer ce modeste travail.

Hala

Résumé :

La présente étude s'inscrit dans le domaine des sciences du langage et qui a pour thème l'orthographe de tous les jours. Elle a pour objectif de déterminer l'origine des fautes d'orthographe dans les textes narratifs des apprenants de 4^{ème} année moyenne inscrits au niveau du collège Haddad Abed El Karim, El-Kala El-Tarf, année scolaire 2019/2020. Selon la grille typologique de Catach Nina, l'analyse qualitative et quantitative d'un échantillon de dix productions écrites, nous a permis de dresser une liste d'erreurs orthographiques commises par les apprenants. L'interprétation des données nous a révélé que les erreurs les plus fréquentes chez le public en question relèvent de l'orthographe grammaticale et plus précisément l'accord des adjectifs et la conjugaison des verbes.

Mots clés : fautes d'orthographe, origine, typologie, orthographe grammaticale.

Summary:

This study is in the field of teaching spelling. It aims to determine the origin of spelling mistakes in the narrative text of pupils in the four year of middle school, enrolled in middle school Haddad Abed El Karim, El kala El-Tarf, school year 2019/2020. According to the typological grid Catach Nina, qualitative and quantitative analysis of a sample of ten written work has enabled us to develop a list of spelling mistakes made by pupils, has the theme "spelling errors". The interpretation of the data revealed that the most common among the public in question fall within the grammatical spelling and specifically the agreement of adjectives and verb conjugation.

Keywords: Spelling, spelling mistakes, origin, grammatical spelling.

الملخص :

ان الدراسة الحالية تنتمي الى مجال علم اللسانيات، وهي تهدف الى تحديد منشأ الأخطاء الهجائية في النص السردي لتلاميذ السنة الرابعة متوسط باكمالية "حداد عبد الكريم بالقالة الطارف"، لسنة الدراسية 2020/2019. حسب التحليل الكمي و الكيفي لعينة من 10 تعابير كتابية، تمكنا من تصنيف الاخطاء الهجائية المرتكبة من طرف المتدربين تحت موضوع "الأخطاء الهجائية" حيث كشفت ترجمة البيانات ان الاخطاء اكثر تحديدا في موافقة الصفات و تصريف الافعال.

الكلمات المفتاحية:

الاخطاء الهجائية، منشأ طوبوغرافيا، أخطاء في النحو و الصرف.

Table des matières

Introduction générale	p 01
Partie théorique : Les préalables théoriques	p 03
Chapitre I : Définition des concepts théoriques	p 04
Introduction	p 05
• La situation sociolinguistique en Algérie	p 05
• La place de la langue française en Algérie	p 06
• Le système éducatif en Algérie	p 07
Chapitre II : Aperçu historique de l'orthographe	p 08
Introduction	p 09
1-L'origine de l'écriture.....	p 09
2- L'apparition de l'alphabet.....	p 11
3- L'histoire de l'orthographe.....	p 12
4- Définition de L'orthographe	p 15
5- Distinction entre erreurs et fautes.....	p 16
5-1 Définition de l'erreur	p 16
5-2 Définition de la faute	p 17
6- Les types d'erreurs	p 17
6-1 L'erreur de contenu	p 17
6-2 L'erreur de forme	p 18
Conclusion	p 18
Partie pratique : Analyse et interprétation des résultats	p 19
Chapitre I : Collecte des données	p 20
Introduction	p 21
• Le public	p 21
• Présentation du corpus	p 21
• Consigne	p 22
• La grille typologique des erreurs	p 23
• Traitement et analyse des résultats	p 24
• Corrections des copies des apprenants (copie 1 jusqu'à la copie 10)	p 24
Conclusion	p 27

Chapitre II : Analyse des données	p 28
Introduction	p 29
• Les résultats	p 29
• Les statistiques	p 30
• Analyse quantitative des résultats	p 31
• Interprétation des résultats par apprenant	p 32
• Synthèse	p 33
• Analyse linguistique (qualitative) des résultats par copie	p 34
• Grille typologique des erreurs d'orthographe commises par les apprenants ..	p 45
• Discussion des résultats	p 47
• Proposition et implication	p 48
Conclusion	p 49
Conclusion générale	p 51
Bibliographie	p 54
Annexes	p 57

Introduction générale

Notre recherche s'inscrit dans le domaine des sciences du langage. À ce sujet, nous envisageons de réfléchir sur l'orthographe de tous les jours, d'une part si les copies des apprenants ont permis de dégager plusieurs façons d'enfreindre la norme en faisant attention aux fautes de grammaire et d'usage et d'autre part si les enseignants doivent se pencher davantage sur la nouvelle orthographe qui ne tient pas compte de certains types : accent circonflexe sur i et u, trait d'union, consonne double, pluriel des noms composés et mots d'emprunts.

Notre motivation personnelle quant au choix du thème, c'est d'aboutir à une meilleure correction de notre lexique compte tenu que nous préparons le Master en sciences du langage et que durant notre cursus, certains de nos enseignants dictaient les différents cours sans qu'on sache si on est bon en orthographe ou non, d'autant plus qu'avec la réforme de cette dernière et le module « orthographe grammaticale », tant de choses ont évoluées.

Notre travail se propose de s'interroger sur la variété des fautes commises par les apprenants du collège et quelle est la meilleure méthode de correction qu'on doit utiliser.

Nous voulons également contribuer, d'une manière modeste soit-elle aux travaux de recherches en sciences du langage élaborés jusque-là.

Notre travail sera divisé en deux parties : une partie théorique qui va traiter les préalables théoriques relatifs à l'orthographe de tous les jours dans nos établissements scolaires et une partie pratique qui traitera l'enquête qui sera effectuée dans un collège auprès des apprenants. Nous allons proposer à ces derniers quelques séances de productions écrites et nous procéderont aux corrections nécessaires avec eux et enfin trouver des astuces pour éviter de reproduire les mêmes fautes. Chacune des deux parties sera composée de deux chapitres.

Dans ce contexte, nous allons essayer d'apporter quelques éléments de réponse à partir de notre problématique sous forme d'interrogations suivantes :

- ***Pourquoi les apprenants du collège commettent t-ils beaucoup d'erreurs orthographique lors des productions écrites ?***
- ***Les erreurs recensées sont- elles de nature grammaticale ?***

Ceci dit, nos hypothèses de départ projettent d'inscrire les préoccupations suivantes :

- La maîtrise de la grammaire et de la conjugaison joue un rôle de premier plan en facilitant d'éviter ces erreurs orthographiques.
- Les variations dans l'usage du français (lapses, erreurs orthographiques ou diacritiques, erreurs phoniques ou graphiques ne sont pas bien étudiées et ne sont pas suffisamment connues.

1^{ère} partie :
Les préalables théoriques

Chapitre I :

Définition des concepts théoriques

- **Introduction :**

Dans ce premier chapitre, nous nous intéressons aux deux langues qui existent en Algérie depuis la colonisation Française jusqu'aux nos jours (l'arabe et le français), donc nous entamons la situation sociolinguistique comme nous allons voir la place de la langue française et le système éducatif algérien.

- **La situation sociolinguistique en Algérie :**

L'Algérie est un territoire de divergences linguistiques et culturelles grâce à son évolution socio-économique. Comme tous les pays du monde qui connaissent une situation linguistique particulière et complexe c'est le cas pour l'Algérie.

Depuis l'indépendance en 1962, l'Algérie a connu des périodes différentes ce qui l'a marqué par la coexistence de différentes langues liées chacune à une histoire connue, à une distribution géographique, à une typologie langagière et une fonction sociolinguistique.

De nos jours l'Algérie est confrontée à une situation plurilingue et constamment marquée par la présence de l'arabe dialectal et l'arabe classique en plus de langue française.

Avant la colonisation l'Algérie ne connaît que l'arabe classique issue de la religion islamique, dès que le colon français fût installé en Algérie il a introduit la langue française et l'imposa en tant que langue officielle dans l'administration algérienne ; la langue française fût enseigné aux Algériens en tant que langue maternelle officielle pour éradiquer et éliminer définitivement la langue arabe, cela a duré jusqu'à l'indépendance de l'Algérie.

Au lendemain de l'indépendance les autorités algériennes se consacrèrent sur l'instauration de la langue arabe et lui rendre son statut et sa valeur au sein de la population algérienne, peu- à- peu l'arabe redevient langue principale et officielle en Algérie tandis que le français garde son statut en tant que langue secondaire étrangère qui fût instaurée dans les écoles à travers tout le territoire algérien.

À longueur d'années depuis l'indépendance la majorité des Algériens communiquent entre eux doit par l'arabe dialectal soit par le français au lieu de l'arabe classique.

«Qui apprend une nouvelle langue acquiert une nouvelle âme.»

Il est primordial d'étudier les différents langues étrangères pour pouvoir admettre les secrets des pays et peuples étrangers.

«Nous envisagerons seulement le fait que deux idiomes peuvent vivre côte à côte dans un même lieu et coexister sans se confondre. »

Les élèves de Saussure veulent montré que deux isolés peuvent cohabiter dans un même pays et peuvent coexister sans se confondre ni se relâcher ni même faire diviser ou dispersé la société ou ils se trouvent.

«Ces langues ne sont pas toujours absolument mélangées, leur coexistence dans une région donnée n'exclut pas une relation répartition territoriale.»

La mixité de deux langues ne fournit aucun problème au sein de la communauté ni à la répartition territoriale.

«Une langue d'un groupe restreint pourrait devenir, pour diverses raisons de communication celle d'un autre groupe...»

En effet, langue déterminée n'est jamais privée, elle peut être acquise en raison de communication par d'autres communautés. Comme elle peut être étudiée en tant que langue étrangère pour d'autres pays, que ce soit pour la langue arabe ou n'importe quelle langue, tel que la langue française malgré l'indépendance de l'Algérie elle est toujours présente dans différents domaines de la vie quotidienne des Algériens.

Nous avons constaté que la langue est une institution sociale, sauf qu'elle se distingue par plusieurs traits par rapport aux institutions politiques, juridiques,...etc. Et pour comprendre sa nature sociale, il est obligatoire d'établir un nouvel ordre de faits.

Il est clair de trouver deux registres de langue arabe, celui de l'arabe classique et celui de l'arabe dialectale.

- **L'arabe classique :**

Cette arabe a évolué au fil du temps pour devenir de l'arabe pré-coranique à l'arabe coranique puis de l'arabe coranique à l'arabe post-coranique et que l'on nomme généralement arabe classique.

- **L'arabe dialectale :**

C'est le mélange de la langue arabe avec quelques langues connues comme le français, l'espagnol, l'italien et l'anglais, ce mélange de langues est utilisé dans le vocabulaire de la population pour devenir langage connu dans tout le pays.

- **Le français :**

La langue française est trop utilisée dans la société algérienne surtout celle instruite d'une manière particulière et par les individus qui ont vécu la période coloniale.

Pour comprendre la problématique de la situation linguistique en Algérie il faut savoir que la langue française fait partie du vocabulaire algérien dû à sa présence dans la société algérienne et son introduction en tant que seconde langue officielle.

Elle fait partie de la réalité linguistique algérienne en parallèle de la langue arabe classique et dialectale, ce qui oblige à introduire bon nombre de mots français dans notre communication quotidienne et qui font partie du répertoire verbal des locuteurs algérien.

La langue française est beaucoup utilisée dans certaines situations de communication comme on distingue dans le paysage sociolinguistique plusieurs francophones réels particulièrement dans certains milieux socioculturels et dans le secteur du travail.

- **La place de la langue française en Algérie :**

Dans la société algérienne, la langue française occupe une place prépondérante dans tous les niveaux et secteurs que ça soit éducatif, sociale, économique et politique,

jusqu'à devenir chez quelques uns la langue la plus utilisée dans leur vie quotidienne et dans leurs relations sociales.

- **Le système éducatif en Algérie**

Depuis l'indépendance ce système a subi plusieurs évolutions dans trois périodes, il se compose principalement de trois cycles primordiaux à savoir le cycle primaire de cinq années en plus d'une année d'étude préscolaire, ce cycle se termine par un examen de passage au cycle suivant qui est le cycle des études moyennes qui se caractérise par quatre années scolaires et qui se termine aussi par un examen de passage " BEM " au cycle suivant, troisième cycle qui est le cycle des études secondaires qui dure trois années clôturées par l'épreuve du baccalauréat à fin d'accéder à l'université.

Il est connu par tous que la langue française occupe une place intéressante dans le milieu éducatif et social algérien, cela est dû à son introduction dans le système éducatif dès le premier âge des écoliers c'est-à-dire à partir de la troisième année de l'étude primaire ce qui influe facilement à son utilisation dans la société algérienne.

- **Conclusion :**

Vu que la langue française est la seconde langue officielle en Algérie on l'inculque à l'enfant dès son premier âge pour lui permettre de développer chez lui les compétences de la compréhension orale, écrite et lui permettre de produire et acquérir parfaitement une compétence communicative française.

Chapitre II :

Aperçu historique de l'Orthographe.

- **Introduction**

Il nous a semblé intéressant dans ce deuxième chapitre de mettre l'accent sur l'histoire de la langue française en commençant par les origines de l'écriture et l'apparition de l'alphabet puis nous exposons l'histoire de l'orthographe et ses définitions et aussi nous distinguons entre l'erreur et la faute en suite nous allons les définir puis nous montrons les deux types d'erreurs qui existent dans la production écrite.

1-L'origine de l'écriture :

Pendant la période préhistorique il n'y avait pas une écriture déterminée, il y'avait des signes spécifiques selon l'endroit, le milieu et la période vécue, on distinguait des signes, des formes ou encore des gravures que l'on trouvait sur des rochers ou dans des grottes ou cavernes où vivaient des gens, ces signes et dessins on les trouve aussi sur des os ou formés par des nœuds de cordes comme chez les Incas, les Zoulou et aussi chez les esquimaux Alaska ou encore gravé sur les peaux d'animaux.

Il existe toujours des tribus qui utilisent des signes, des cris et d'autres qui utilisent que l'orale pour communiquer entre eux, par contre les langues modernes ont évolué au point d'être écrites sous formes de critères communs pour qu'elles soient développées et renouvelées au fur et à mesure que l'humanité se développe.

L'écriture parût selon d'histoire dans deux milieu il y a à peu près 6000 ans, simultanément la Mésopotamie et l'Égypte ancienne sous différentes formes, on l'appelaient des pictogrammes qui représentaient des animaux, des personnes et d'autres formes indiquent les moyens de choses et de parvis.

Ces signes ont étaient découverts soit dessinés par de morceaux de bois au du parois des nœuds ou dans les cavernes au milieu des forêts que l'on trouve jusqu'à nos jours.

Par la suite l'écriture a peu à peu pris forme comme chez les chinois utilisaient la soie et le bambou pour l'écriture (3100 ans avant J.C).

Avec le temps les signes vont disparaître progressivement pour laisser apparaître l'écriture Cunéiforme basée sur des dessins simplifiés désignant des formes d'humain et d'animaux pour exprimer des idées.

Au même moment en Chine et en Égypte apparaissaient d'autres systèmes d'écritures modernes.

Une écriture plus développée et plus claire se fait apparaître pendant l'année 650 avant J.C que l'on appelle l'écriture démotique ou encore populaire grâce à sa simplicité.

Au deuxième millénaire avant J.C, parût l'écriture Chinoise que l'on trouve toujours utilisée chez les chinois de nos jours et qui se lit de gauche à droite, contrairement à l'écriture savante et poétique chinoise se lit en bas de droite vers la gauche.

Selon les périodes vécues l'écriture a connu beaucoup de changements et de modifications selon les tribus et les périodes suivantes : Préhistoire, Antiquité, Moyen-Âge et Époque contemporaine.

Chaque période a ses spécificités : ses supports, ses outils, ses écritures.

es périodes	Les supports	Les outils	Les écritures
La préhistoire (jusqu'à l'invention de l'écriture).	- la pierre. - les parois des grottes et des cavernes. - les peaux d'animaux.	- des pigments. - pinceaux. - outils en os. - outils en silex.	- pictogrammes. - dessins. - peintures rupestres.
L'Antiquité (3500 av J.C, à 476 apr. J.C).	- le papyrus fabriqué. - le parchemin fabriqué avec des peaux de moutons ou de chèvres.	- le calame (roseau taillé). - des styles (pointes en métal). - des maillets et des burins à bouts plats et	- l'écriture cunéiforme. - les hiéroglyphes. - le hiératique. - l'alphabet phénicien (1100 av.

	- plaque d'argile. - la pierre.	tranchants.	J.C). - l'alphabet grec (800 av. J.C). - la capitale romaine.
Le Moyen-âge (476 apr. J.C à 1492 apr. J.C).	- le parchemin en peau de mouton ou de chèvre. - le vélin : peau plus fine d'agneau - le papier à partir du XX^e siècle (il a été introduit par les arabes). - au XX^e siècle, Gutenberg invente l'imprimerie.	- la plume d'oie permet de faire des pleins et des déliés.	- l'onziale du ix^e siècle. - la minuscule Caroline sous Charlemagne. - la gothique. - les enluminures.
L'époque contemporaine.	- feuilles en papier. - cahiers. - carton. - tableau. - murs. - bois. - vitre. - vêtements.	- crayons de couleurs. - crayon de papier. - stylos. - feutres. - marqueurs. - tire-ligne. - cola-Pen. - calame. - la peinture en bombe. - le clavier d'ordinateur.	- les tags. - les graffitis. - les écritures contemporaines.

2-L'apparition de l'alphabet :

L'alphabet phénicien est la source de l'apparition de l'alphabet grec qui donne l'objet à l'apparition de l'alphabet latin et étrusque ; ce sont les grecs qui ont donné naissance à un alphabet qui comprend des consonnes et des voyelles.

Au XVI^e siècle, Robert Estienne dénombre 22 lettres dans l'alphabet latin sans le **K**, sans trouver les lettres **J**, **V** et **W** ni les accents, pas de tréma, pas de cédille et peu de ponctuation.

Le **I** se fait prolonger par la proposition du grammairien Meigret en 1542 pour permettre de distinguer le **I** et le **J** sous formes de deux sons différents.

De même pour le **U** et le **V** qui sont fait distingué en 1548 par Hervé Fayard pour lire viande au lieu de uiand et louis pour lovis.

La séparation et la différenciation entre le (**I ; J**) et le (**U ; V**) fût élaborée par l'académie en 1762 qui jusque là étaient utilisé sans distinction.

La lettre **W** n'est indiqué dans aucun écrit, jusqu'au 1964 on mentionnant deux **V** successifs pour désigner le **W** et c'est depuis cette date que le Robert était le premier a déclarer que la forme **W** remplace le double **V** pour désigner enfin la 23^{ème} lettre française.

Il y avait des signes imprécis pour noter de nouveaux sons combinés par différents lettres comme **In** et **Hn** pour transcrire le **I** et le **N**, ces signes mouillés étaient utilisés au moyen-âge par les copistes.

La cédille de la lettre **C** fût en 1529 par un imprimeur espagnol pour devenir **Ç** au lieu de **Ce** et **Ç** au lieu de **Cz** : façon / reçoit.

Quand à l'apostrophe elle a était empruntée aux grecs.

En ancien français **X**= **us** / **Z**= **ts**.

3-L'histoire de l'orthographe :

Au Moyen-âge, toutes les lettres se prononçaient et chaque lettre correspondait à un seul son précis et l'écriture était si proche d'une reproduction de la langue parlée que les scribes utilisaient dans les textes, chansons de gestes, les poésies, etc...

L'orthographe a connu une certaines modifications sur les plans :

- phonétique : abrègement de tous les mots.
- morphologique : simplification des désinences.
- syntaxique : l'ordre des mots.

-lexical : enrichissement du vocabulaire.

Les modifications connues visent essentiellement à éviter l'ambiguïté de lecture en se basant surtout à l'addition des consonnes supplémentaires ou étymologiques et qui restent des lettres muettes comme par exemple (uité=huité). Le **h** est supplémentaire non pas étymologique et d'après le latin, on ajoute un **d** au mot pied pour éviter la confusion avec la pie qui est un oiseau.

L'accent aigu n'a pas engendré la graphie par son apparition, l'étymologie permet aussi de rapprocher les mots de leur famille tel que pédestre, piédestal, pédale.

Toutes les modifications sur l'écriture sont les résultats de plusieurs spécialistes de la langue, des écrivains, des utilisateurs particuliers de la langue écrite, les praticiens judiciaires et beaucoup d'imprimeurs au XVI^e siècle, ces derniers sont eux qui ont donné naissance à la notion d'orthographe en France entre 1520 et 1530.

Cette orthographe simplifiée par les imprimeurs reste utilisée en province et dans certains milieux comme le dictionnaire de Richelet en 1680, ce dernier établi la simplification des consonnes doubles, supprime les lettres ajoutées y compris les lettres grecques et fut remplacé par l'accent aigu et particulièrement l'accent grave, etc...

Cette simplification fût adoptée aussi en 1663 par Corneille pour lire **S** au lieu de **Z** comme signe de pluriel et utilise le **J** et le **V** (adoptés par l'académie).

Au XVIII^e siècle les philosophes entrent à l'académie et ont contribué à de grands changements supplémentaires tel que suppressions des lettres initiales, des consonnes muettes, remplacement du **es** interne marquant la prononciation par **ê**, la mise en place de l'accent grave, l'orthographe de **ai** au lieu **oi** que fût adopter Voltaire pour faire corriger les formes verbales, et c'est qu'en 1835 que la position de Voltaire a était adoptée par l'académie en plus de quelques autres modifications.

Depuis, l'académie française fait autorité jusqu'au XIX^e siècle où à la fin de ce siècle on voit naître le Littré et les grands dictionnaires Larousse.

Le dernières réformes mesurées et très bien élaborées dans le bon sens furent élaborées en 1990 pour donner aux reformes suivantes :

-Remplacement de certains traits d'union par la soudure, en particulier dans les mots composés étrangers : **weekend**, etc.

-Simplification du pluriel de certains mots composés : des **rouges-gorges**.

-Pour l'accent grave sur **e** : application de la règle générale aux verbes en **-eler** et **eter** ou du type céder, ainsi qu'aux formes interrogatives (je) : puise- je, etc.

-L'accent circonflexe est facultatif sur **i** et **u**, sauf dans les conjugaisons (passé simple et subjonctif) et dans quelques monosyllabes où il joue un rôle distinctif : **mur /mûr**.

-Le tréma est placé sur la voyelle qui doit être prononcée : **aigüe**, etc.

-Pour les mots empruntés, l'accentuation et le pluriel suivront la règle des mots français : des maximums, etc.

-Rectification d'anomalies : boursouffler, interpeler, etc.

-Le participe passé du verbe laisser suivi d'un infinitif est invariable : je les ai laissé partir.

En linguistique, la liaison désigne particulièrement l'enchaînement des sons qui sont propre à l'oral quand à l'écrit il détache les mots l'un de l'autre, on distingue seulement 60 mots touchés contre 8000 mots et formes les plus fréquentes.

Pour les règles, J-M, Eloy présente le tableau synthétique suivant :

Ancienne orthographe	Nouvelle orthographe	Commentaire
1-vingt-trois cent trois	vingt-trois cent-trois	trait d'union entre tous les numéros.
2-un cure-dent des cure-ongle cache-flamme(s)	un cache-flamme des cache-flammes	marque du pluriel si le nom composé est au pluriel.
3- a) je céderai j'allégerais b) puissè-je	je cèderai j'allègerai puissè-je	è (accent grave) devant syllabe en e muet.
4-je plais – trait route, vouîte	il plait, trait route, voute	circonflexe caduc sur i et u (5 exceptions)

5-il ruisselle il amoncèlle	il ruissèle il amoncèle	verbes -eler, -eter : è+ consonne simple (sauf jeter, appeler).
6-elle s'est laissée aller	elle s'est laissé aller	«laissé» suivi d'un infinitif : invariable.
7-des jazzmen des lieder	des jazzmans des lieds	formation du pluriel à la française.

4-Définitions de l'orthographe :

Le terme «orthographe» tire ses origines du grec : «le mot orthographe vient de deux mots grec qui signifient : «écrire» et «correctement»

Toutes les langues du monde ont leur propre manière d'écriture et l'orthographe désigne l'ensemble des normes qui règlent l'écriture de ces langues.

- **Première définition :**

« Ensemble de règles et d'usages qui régissent la manière d'écrire les mots d'une langue donnée. »

- **Deuxième définition :**

« Manière d'écrire un mot qui est considérée comme la seule correcte. –façon d'écrire, avec ou sans fautes. »

- **Troisième définition :**

« La manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue (morphologie, syntaxe, lexique...). L'orthographe est un choix entre ces diverses considérations, plus ou moins réglée par des lois ou des conventions diverses. »

5.Distinction entre erreur et faute :

Souvent le concept d'erreurs se lie avec celui des fautes avec toutes les connotations qui l'accompagnent d'où les deux concepts se confondent entre eux, ce qui a poussé les chercheurs à faire des recherches sur leurs distinctions.

La 1^{ère} distinction se caractérise sur leur définition qui est : une faute c'est un manquement à une règle (morale, scientifique, artistique...), par contre l'erreur n'est qu'une méprise, une action inconsidérée, voire regrettable, un défaut de jugement ou de dépréciation ou de mesure.

Quand on commit une faute on se rend immédiatement compte et on peut se corriger soi-même parce qu'on a commis une erreur, cela dit d'une façon involontaire et inconsciemment car on ne connaît pas suffisamment la règle d'où la faute est liée à la performance tandis que l'erreur est liée à la compétence. Vu que nous connaissons les règles cela nous oblige à être responsables de nos fautes commises, en revanche les erreurs sont le plus souvent commises d'une façon involontaire.

Dans tous les cas la faute n'est jamais considérée en étant une erreur, d'où il faut toujours éviter l'utilisation de mot «faute» particulièrement dans les situations d'apprentissage linguistique.

5-1 Définition de l'erreur :

Le sens étymologique, le terme « erreur » qui vient du verbe latin « errer », de « errare », il signifie « Acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement.

- faire erreur : se tromper. – sauf erreur : excepté si l'on se trompe.

- Par erreur : à la suite d'une confusion. »

« Action de se faire tromper ; faute commise en se trompant ; méprise.
Rectifier une erreur. Erreur de calcul. Faire erreur : se tromper.»

- **Définition de faute :**

Le sens étymologique, le terme « faute » qui vient du verbe latin « fllita » il signifie « Manquement à une règle morale, mauvaise action.»

« Manquement à une règle, à un principe (dans une discipline). -Faute de langage.»

« Manquement à une norme, aux règles d'une science, d'un art, d'une technique, etc. Faute d'orthographe. Faute de frappe.»

«Acte ou omission constituant un manquement à une obligation contractuelle ou légale. Faute grave. Faute lourde.»

6.Types d'erreurs :

Il existe plusieurs types d'erreurs, mais dans la production écrite et son évolution, on préfère se concentrer surtout sur les deux types d'erreurs celui de contenu et celui de forme.

6-1 Erreurs de contenu :

Tout d'abord l'apprenant lit la consigne (le sujet), l'idéal serait qu'elle soit bien comprise par l'apprenant, si non son texte sera mal cadré, totalement ou partiellement hors-sujet. Une fois que l'apprenant a compris le sujet, il doit respecter la consigne. Il est évident que lors de la production écrite, certains nombre de mots sont «imposés à l'apprenant et on lui accorde une marge de 10 % en plus ou en moins. »

Cela dit que l'apprenant a une marge de 10 % en plus ou en moins de mots dans un texte d'essai à rédiger que l'on lui demande d'établir dans la consigne.

Dans ce type d'erreur l'apprenant est obligé de respecter le type de texte à rédiger, il ne doit pas écrire un texte narratif au lieu d'un texte descriptif ou informatif ni même écrire une lettre sous forme d'un récit ; il est toujours conseillé aux apprenants de rédiger les textes d'une façon structurée et cohérente.

La construction d'un plan (introduction, développement et conclusion), la transition entre les idées (cohésion) et entre les paragraphes (cohérence) sont indispensables pour assurer la cohérence textuelle, pour cela l'apprenant est obligé d'utiliser les mots outils (articulateurs logiques) afin d'éviter l'inorganisation du texte

qui empêche une bonne articulation, cela dit, l'apprenant doit respecter le genre du texte.

Le problème c'est que ces défauts sont souvent accompagnés d'erreurs linguistiques qui constituent les erreurs de forme.

6-2 Erreurs de forme :

Les erreurs de forme sont les erreurs linguistiques, syntaxiques, lexicales, morphologiques et orthographiques ; par exemple : l'emploi des temps de verbes utilisés, l'orthographe déficiente, l'ordre des mots et la prononciation qui ne sont pas respectés, le manque de vocabulaire, l'ordre des paragraphes etc.

Dans ce cas nous nous focaliserons spécialement sur les erreurs de langue en les plaçant sous trois groupes qui sont :

- **Groupe nominal** : se caractérise par les erreurs lexicales et grammaticales tels que :

Les déterminants (article : féminin ou masculin),

Les adjectifs (comparatifs ou superlatifs),

L'accord en genre et en nombre,

Les composés (noms et adjectifs etc...).

- **Groupe verbal** : qui se traduit par les erreurs morphologiques telles que la conjugaison des verbes, les temps, les auxiliaires de modalités, la passivation et autres (gérondifs, infinitifs), etc...
- **Structure de la phrase** : il s'agit de l'erreur syntaxique telle que l'ordre des mots, les pronoms relatifs, les conjonctions, les mots de liaison, la ponctuation et l'orthographe.
- **Conclusion**

Ce classement d'erreurs à l'écrit favorise la cohésion et la cohérence textuelle qui sont prioritaires pour l'acquisition d'une compétence textuelle. Si on ne respecte pas les consignes d'essai, les erreurs commises formeront un grand empêchement en production écrite pour permettre la transmission du message d'une façon claire et compréhensible.

Ces erreurs peuvent nuire également à la qualité du texte de même découragent et démotivent l'apprenant.

Partie pratique :
Analyse et interprétation des résultats

Chapitre I : Collecte des données

Introduction

Dans cette partie, nous allons présenter l'enquête et l'analyse des productions écrites des apprenants du collège Haddad Abed El Karim, El-kala wilaya d'El-Tarf, que nous allons réaliser à partir des copies de 10 apprenants et enfin, nous allons interpréter les résultats obtenus.

Nous tenons à attirer votre attention que nous n'avons pas pu relever les informations concernant l'organisme d'accueil suite à la fermeture des établissements scolaires pour cause de pandémie.

- **Le public :**

Les apprenants touchés par notre enquête sont des apprenants fréquentant le collège d'enseignement moyen en l'occurrence Haddad Abed El Karim, El-kala wilaya d'El-Tarf qui nous ont accordé à nous remettre leurs copies malgré la fermeture des établissements scolaires suite à la propagation de la pandémie covid 19, qui concernent l'orthographe de tous les jours.

Ce groupe d'apprenants est un groupe hétérogène du point de vue sexe, de l'âge et du niveau socioculturel. Nous signalons 10 apprenants dont 03 garçons et 07 filles âgés respectivement entre 14 et 16 ans.

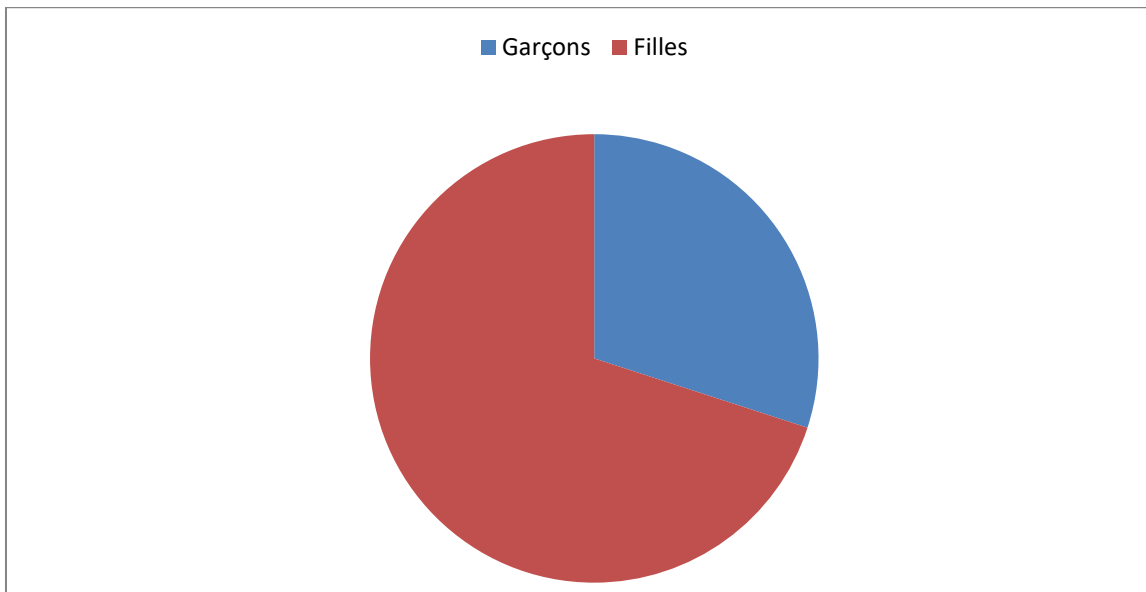
Ces apprenants sont inscrits en quatrième année moyenne de l'année scolaire 2019/2020. Ils ont reçu un enseignement en langue arabe à part entière dans toutes les matières excepté le français qui demeure leur première langue étrangère (F.L.E), et d'un autre côté, ils étudient également l'anglais comme deuxième langue étrangère.

- **Présentation du corpus :**

Notre corpus est constitué à partir d'un échantillon concernant les productions écrites (activités de rédaction sous forme de textes narratifs) des apprenants de la 4^{ème} année moyenne du collège Haddad Abed El Karim, El-kala Wilaya d'El-Tarf, où était prévu initialement de mener une enquête de terrain, mais cette action s'est stoppée suite à l'apparition de la pandémie Covid 19 et la fermeture des établissements scolaires, et grâce à l'aide de certains enseignants de langue française qui nous ont aidé à joindre ces dits apprenants dans leurs domiciles afin qu'ils nous fassent la consigne qui va nous permettre de réaliser notre travail de recherche. Nous avons pu avoir 10 productions écrites des apprenants fréquentant le dit établissement.

Le but de cet échantillon de production écrite est d'explorer les erreurs des signes orthographiques et les erreurs d'orthographe grammaticale.

Le sexe des apprenants : (3 garçons et 7 filles)



- **Consigne :**

Sujet proposé :

Rédigez un texte narratif dans lequel vous allez parler des vacances d'été.

Les critères de réussite :

- Donnez un titre à votre paragraphe.
- Employez des phrases simples et correctes.
- Faites attention aux fautes d'orthographe.
- N'oubliez pas la ponctuation.

- **La grille typologique d'analyse des erreurs :**

Dans l'objectif d'analyser les erreurs orthographiques commise par les apprenants dans leur production écrite, nous avons fait appel à la grille typologique de Nina CATACH.

GRILLE TYPOLOGIQUE DES ERREURS ORTHOGRAPHIQUES

Grille typologique des erreurs orthographiques

-Nina Catach-

Catégorie d'erreurs	Remarques	Exemples
Erreurs Extragraphiques		
Erreurs à dominante calligraphique	Ajout ou absence de jambages...	mid (nid)
Reconnaissance et coupure des mots Erreurs à dominante extragraphique (en particulier phonétique) l'écrit est erroné parce que l'oral est erroné. Enrichir la grille des principales oppositions des phonèmes (voyelles, semi-voyelles, consonnes)	Peut se trouver dans toutes les catégories suivantes -Omission ou adjonction de phonèmes -Confusion de consonnes -Confusion de voyelles	Le lévier (l'évier) Maintenant (maintenant) Suchoter (chuchoter) Moner (Mener)
Erreurs graphiques proprement dites		
Erreurs à dominante phonogrammique (règles fondamentales de transcription et de position) Enrichir la grille en se fondant sur les archigraphèmes (voyelles, semi-voyelles, consonnes)	-Altérant la valeur phonique -N'altérant pas la valeur phonique	Merite (mérite) Briler (briller) Recu (reçu) Binette (binette) Pingoin (pingouin) Guorille (gorille)

La méthode analytique est « une opération intellectuelle qui consiste à décomposer un texte en ses éléments essentiels afin d'en saisir les rapports et donner un schéma général de l'ensemble » Mathieu GUIDERE, (2003, p.63).

L'erreur est une nécessité dans la vie pédagogique de l'apprenant, c'est une étape dans l'acquisition des connaissances. On peut admettre qu'un apprenant a progressé s'il s'est trompé et l'analyse de l'erreur permet de disposer une base de

données utiles pour découvrir les sources des difficultés afin d'y trouver les remèdes adéquats comme l'affirme Jean Pierre ASTOLFI.

Avant les années 80, les interprétations des erreurs situaient celles-ci hors des processus d'apprentissage. Depuis, on les considère comme un élément du processus de l'apprentissage, c'est-à-dire comme une information dont il faut élucider les composantes (origines) pour construire une connaissance (Jean Pierre ASTOLFI, l'erreur, un outil pour enseigner, 1997).

- **Traitements et analyse des résultats :**

Nous exposons les résultats explorés dans les activités de production écrite des apprenants. Nous avons choisi d'analyser notre corpus selon la grille de Nina Catach.

S'agissant d'une analyse quantitative et d'une analyse qualitative des résultats, d'abord, nous allons mettre au point un tableau comportant une analyse quantitative afin de comptabiliser le nombre et le pourcentage d'erreurs dans chaque copie. Ensuite, nous allons réaliser un histogramme et un graphique présentant la distribution des statistiques des erreurs orthographiques réparties entre les 10 textes suivis d'une interprétation des résultats par apprenant. Enfin, par le biais d'une analyse qualitative, nous allons établir un tableau dans lequel nous exposons la catégorie des erreurs orthographiques envisagées dans les productions écrites des apprenants.

- **Correction des copies des apprenants :**

Copie 1

Les vacances d'été

L'été passé, on a passé une (de) très bonnes vacances avec ma famille_ on a fait le fiancaile (les fiançailles) de mon frère, tout (tous) les jours, l'après-midi on pars (t) à la plage parfois au Park du zoo (zoologique), cet été (été) 2020 n'est pas bien avec le virus covid-19 tous(t) à (a) changé le programme avec le confinement_on est un peut (peu) treste (triste) à couse (cause) des morts et les malades, on et (est) devenu nerveux, enfin j'espère que les savants trouvent le vaccsin (vaccin) rapidement.

Copie 2

Mes vacances de l'été (l'été) de 2020 de juin jusque aujourd'hui (jusqu'aujourd'hui) d'abord en (on) a eu le corona verus (virus) une maladie qui fais (fait) peur il fallait (fallait) respecté er le confinement.

Un après-midi je suis sorti avec ma voisine pour achetez (r) quon (quand on) en est rentré dans la boutike (boutique) il faller (fallait) que une (qu'une) seule persone (personne) rontre (rentre) dans la botike (boutique) et moi je suis rentré et le vendeur s'est fâché parceque (parce que) moi quand je suis rentré et je n'avais pas de bavète (bavette) et en plus j'ai-je (n'ai) pas l'age (l'âge) puis je demande (demande) le pardon au vandeur_(vendeur)

Pour fénir (finir) les vacances de l'été (d'été) je souhaitait (souhaitais) une bone (bonne) fain (fin) d'année et que la maladie parte.

Copie 3

avec (**Avec**) cette (**ce**) confinement nous avons changés (**changé**) le rythme (**rythme**) de notre vie, moi je commence (**commence**) à détester le mot corona, ce virus qui a bouleverser (**é**) le monde entier, c'est ennuyeux (**ennuyeux**) alors j'ai commencer (**commencé**) à lire un roman, (**roman**) j'ai appris beaucoup de chose (**s**) pendant (**pendant**) se (**ces**) vacances car nous sommes privé (**és**) de voyagé (**er**), d'aller à la plage.... dans (**Dans**) notre jardin, j'ai commencé à planté (**er**) les tomate, (**es**) les rose (**es**).... j'espère que se (**ce**) virus ne retard (**tardera pas à**) disparaître (disparaître) et tous (**toutes**) les choses rentrent (**rentreront**) dans l'ordre.

Copie 4

Pendant (**Pendant**) cette (**ces**) vacance (**s**), toute (**toutes**) les choses et référent (**incompréhension**) exemple : Les plage et fermé, est (**les plages sont fermées**)....grâce à le veruse (**grâce au virus**) de covid (**covid**) 19

Mais, moi je respecte ça parce que, tous (**tout**) le monde vit la même (**même**) situation (**situation**).

je réfléchis (**réfléchi**) à peux (**incorrect**). et je décide comment (**comment**) partager (**partager**) le temps ?

Le matin (**matin**) je pratique (**pratique**) le sport, la corde, la marche (**marche**) après je fais (**fais**) le ménage (**ménage**) avec maman.

L'après-midi je fais (**fais**) la sieste, et le soir je rentre à la cuisine pour préparer (**préparer**) les gâteaux (**gâteaux**), les crèmes (**s**), les glaces (**glace**). parce que j'aime bien la cuisine. comme (**comme**) je fais (**s**) tous (**tout**) ça. je reste avec mes amies mais, je n'oublie (**n'oublie**) pas la bavette, la distance, et le savon liquide (**liquide**).

Copie 5

Pendant (**Pendant**) les vacance (**s**) de cette année 2020 je reste à la maison, avec ma famille grâce à cause (**à cause**) de (**du**) covid 19.

Mai (**mais**) de bon matin (**matin**) je pratique le sport avec (**avec**) mes camarade (**s**). après j'écoute la musique j'utilise (**j'utilise**) l'ordinateur pour (**me**) connecter (**connecter**).

Le soir je reste avec mes amies dans mon (**mon**) quartier (**quartier**), mais je respecte la bavette, et le savon liquide (**liquide**)

je souhaite (**souhaite**) l'années (**l'année**) prochaine (**prochaine**) (**que**) le covid (**covid**) 19 disparaisse (**disparaîtra**) et (**que**) je vis (**vais**) (**passerai**) de bonnes vacances.

Copie 6

Les vacances avec corona

Nous étions habitués à partir en vacances à (**à**) cause (**dans**) des circonstances (**s**) exceptionnelles à (**à**) cause de virus corona, nous avons dû rester à la maison et respecter le confinement (**confinement**), pour ne pas s'ennuyer, nous jouons à des jeux électroniques (**électroniques**) et communiquons avec nos parents et amis sur les réseaux sociaux, nous avons appris beaucoup de choses que nous ne connaissions pas, et beaucoup de choses que nous avons faites pendant cet (**ces**) vacances.

En fin de compte, nous devons rester à la maison pour nous protéger (**pour protéger**) nos proches contre cette maladies (**maladie**).

Copie 7

Cet été les vacance (**s**) sont annulé(es) a (**à**) cause de se (**ce**) virus corona c'est un(une) peste (**peste**) qui se propage rapidement (**rapidement**) car les gens ne respectent pas les conseils par exemple les bavette (**s**), lavé (**ne se lavent pas**) les mains et les contactes (**contacts**) cette (**cet**) été il n'y a ni plage, ni voyage et pour ne pas s'ennuyer je fais du sport, joue avec mon frère (**frère**) des jeu (**jeux**) électroniques (**électroniques**), (**me**) connecté (**er**) avec des ami (**s**) c'est (**C'est**) un (**e**) période (**période**) à dépassé (**er**) il faut alors du courage pour vaincre cette peste et portéger (**protéger**) nos proches.

Copie 8

Le été (**L'été**) 2019 en (**on**) a desides (**décidé**) de change (**er**) un peut (**peu**) au lieu d'aller au (**à la**) plage pour quoi pas les montagnes, alors direcsion (**direction**) la Kabylie, je veus (**veux**) dire bjurdjura (**djurdjura**), à Larriver (**l'arrivée**) on a sentais (**senti**) que nous somes (**étions**) dans un autre monde, beaute (**beauté**) sauvage, ciel bleux (**bleu**) animaus (**animaux**), L'olivier la fraicheur, montagnes, les rivières (**rivieres**).....j'ai senté (**senti**) que je vis la meme (**même**) histoire de hadie (**Heidi**), finalement j'étais heureuse, je n'oublie (**n'oublierai**) pas ses jour merveilleus (**ces jours merveilleux**).

Copie 9

Les vacances d'été

Les vacances sont une belle période et sont le résulta (**résultat**) de tous les efforts que nous avons déployés chaque années (**année**).

Comment passer mes vacances ?

Aujourd'hui est une journée extraordinaire pour moi parce que c'est le premier jour des (**de**) mes vacances et que je voyagerai avec ma famille en Tunisie, nous avons pris nos affaires et sommes partis Et après (**après**) une longue route nous sommes arrivés à l'auberge où nous allons séjourner, donc nous (**nous**) sommes reposés un peu, puis nous (**sommes**) allés faire une petite promenade. Le lendemain, ma famille est (**et**) moi sommes allés à la ville des jeu (**jets**) d'eau, J'ai (**j'ai**) beaucoup apprécite (**apprécié**). Cette journée à été (**a était**) l'une des plus belles de ma vie.

Après des jours de plaisir et de divertissement, nous avons laissé de nombreux beaux souvenirs et nous sommes rentrés à la maison, donc étaient (**nous étions**) heureux.

Copie 10

L'été de l'ennée (**l'année**) passée était (**était**) un tres (**très**) manifique (**magnifique**) saison parse (**parce**) que nous avons passé des bons moments. moi, mes freres (**frères**) Badis et mouad, mes parents, nous avons allé (**sommes allés**) à tunisis (**tunis**) et extement (**exactement**) à Hamamet (**Hammamet**) ou (**où**) nous avons(**nous sommes promenés**) promoné, allé (**s**) à la plage et à la pixime (**piscine**). par contre l'été de cétte (**cette**) année et (**est**) un été (**été**) très (**très**) différent, car il y a un cas exceptionnel, la

maladie de corona virus ou nous ne sortons pas de la maison nous regardons que la T.v (télévision) et nous jouons au ballon (ballon) et au (à) Play station.

Conclusion :

Sur les 10 copies des textes remis, 7 apprenants n'ont pas respecté la consigne du titre. On remarque que seulement 3 apprenants qui ont titré leur texte. L'autre constat enregistré et rencontré dans les copies, certaines phrases sont incompréhensibles et présentent beaucoup d'ambiguïté dans leurs constructions.

Chapitre II :

Analyse des données

Introduction :

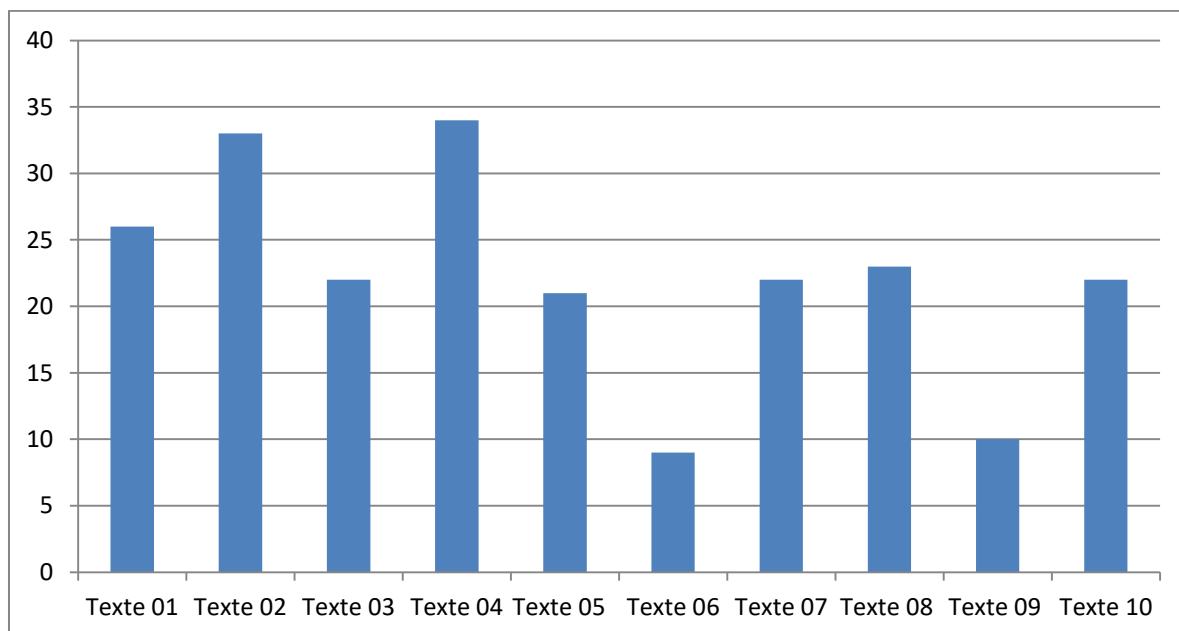
Dans ce chapitre, nous allons nous intéresser aux résultats des erreurs orthographiques enregistrées à travers toutes les copies, d'élaborer des graphes représentatifs de la variété du nombre de fautes, de leurs statistiques et de procéder aux analyses quantitatives et qualitatives.

I Les résultats :

Erreurs	Texte 1	Texte 2	Texte 3	Texte 4	Texte 5	Texte 6	Texte 7	Texte 8	Texte 9	Texte 10	L'ensemble des textes
Erreurs d'orthographe	26	33	22	34	21	09	22	23	10	22	222
Erreurs à dominante phonétique	04	06	03	04	03	00	00	03	01	04	28
Erreurs à dominante phonographique	03	07	02	03	04	00	02	04	02	02	29
Erreurs à dominante morphogrammique lexicale	00	00	00	00	00	00	00	00	00	00	00
Erreurs à dominante morphogrammique grammatical	09	13	10	09	06	04	12	09	05	06	83
Erreurs à dominante logogrammique lexicale	00	00	00	00	00	00	00	00	00	00	00
Erreur à dominante logogrammique grammatical	04	07	04	02	00	00	02	03	00	03	25
Erreurs à dominante idéogrammique	04	03	05	07	05	02	04	04	03	06	43

Erreurs à dominante non fonctionnelle	03	06	04	05	06	01	02	03	01	04	35
--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Le nombre de fautes orthographiques par texte.



- **Les statistiques :**

Erreurs	Texte 1	Texte 2	Texte 3	Texte 4	Texte 5	Texte 6	Texte 7	Texte 8	Texte 9	Texte 10	L'ensemble des textes
Erreurs d'orthographe	26	33	22	34	21	09	22	23	10	22	222
Erreurs à dominante phonétique	15 %	18 %	13 %	11 %	14 %	00 %	00 %	13 %	10 %	18 %	11,2 %
Erreurs à dominante phonographique	11 %	21 %	09 %	08 %	19 %	00 %	09 %	17 %	20 %	09 %	12,3 %
Erreurs à dominante morphogrammique	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %

lexicale Erreurs à dominante morphogrammique grammatical	34 %	39 %	45 %	26 %	28 %	44 %	54 %	39 %	50 %	27 %	38,6%
Erreurs à dominante logogrammique lexicale	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %	00 %
Erreur à dominante logogrammique grammatical	15 %	21 %	18 %	05 %	00 %	00 %	09 %	13 %	00 %	13 %	08,5%
Erreurs à dominante idéogrammique	15 %	09 %	22 %	20 %	23 %	22 %	18 %	17 %	30 %	27 %	20,3%
Erreurs à dominante non fonctionnelle	11 %	18 %	18 %	14 %	28 %	11 %	09 %	13 %	10 %	18 %	15%

- **Analyse quantitative des résultats :**

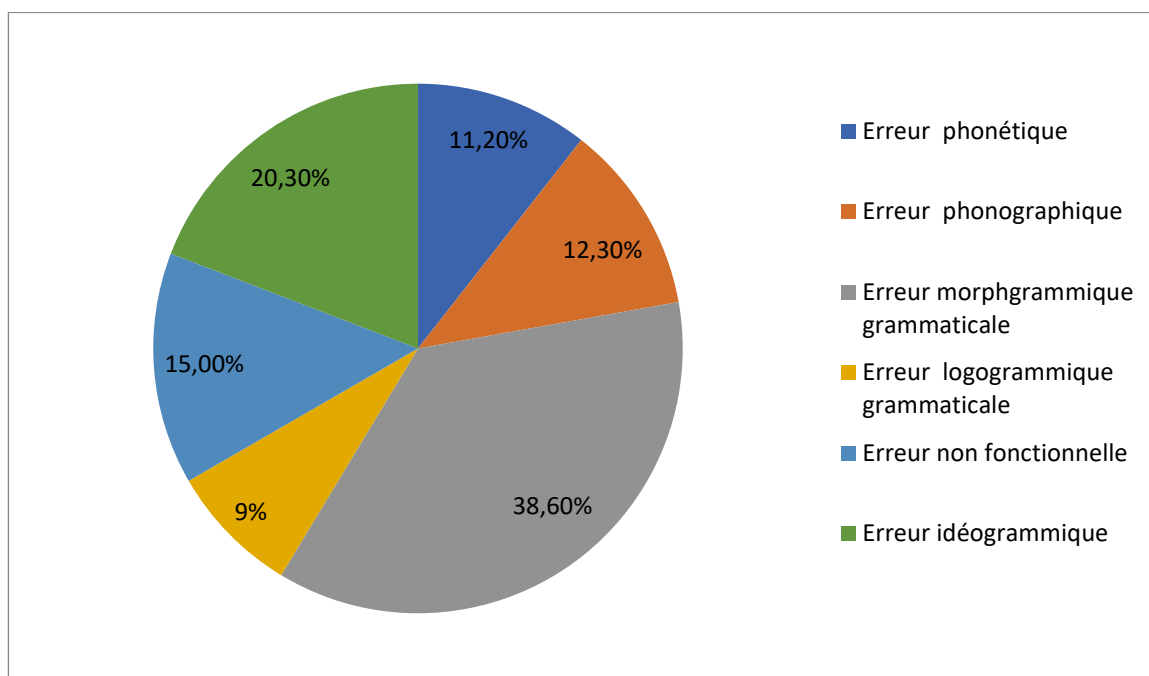
Par le biais d'une analyse quantitative, nous allons réaliser un histogramme présentant la distribution des erreurs orthographiques entre les dix textes examinés. Nous pouvons clairement remarquer une différence nette dans le nombre des erreurs orthographiques à savoir : 26,33, 22, 34, 21, 09, 22, 23, 10 et 22 enregistrées respectivement sur les dix textes explorés.

Ces résultats nous démontrent que tous les élèves, sans exception font des erreurs orthographiques pendant l'activité de la production écrite. Ce nombre est variable d'un élève à l'autre, ce qui dénote une différence dans le niveau orthographique entre ces derniers.

Cette analyse nous a permis d'avoir une idée sur les difficultés qu'éprouvent les apprenants et aussi sur les catégories qui leur posent problème. Ces difficultés, nous les avons constatées dans la catégorie des morphogrammes grammaticaux laquelle inclut les terminaisons verbales, les accords en genre et en nombre, etc. L'origine de ces difficultés justifie le rapport entre la langue arabe dont les terminaisons diffèrent de celles de la langue française, ainsi que par rapport à la particularité de la langue et de l'orthographe française.

Pour une meilleure vision des résultats, nous avons jugé utile de les représenter dans un graphique afin de traduire d'une manière représentative le pourcentage de chaque catégorie d'erreur.

Pourcentages des erreurs orthographiques



Commentaire :

Après une analyse quantitative des copies, nous constatons que le niveau enregistré dans les copies des apprenants qui ont participé à la production écrite est un niveau assez faible. La catégorie qui pose plus de difficultés c'est bien les erreurs à dominante morphogrammique grammaticale qui nous donne 83 erreurs sur 222 qui est l'équivalent d'un pourcentage de 38,6%, puis les erreurs idéogrammiques avec un pourcentage de 20,3%, les erreurs non fonctionnelles avec 15%, les erreurs phonographiques avec 12,3% et les erreurs phonétiques avec un pourcentage de 11,2%.

• Interprétation des résultats par copie : (de 1 jusqu'à 10 copies)

Copie 1 : Le nombre de fautes d'orthographe étant de 26. Nous remarquons un taux élevé pour les erreurs morphogrammiques grammaticales estimé à 34 %, suivi d'une équivalence d'un taux de 15% pour les erreurs à dominante phonétique et des erreurs idéogrammiques. On constate également une équivalence de taux de 11% entre les erreurs à dominante phonographique et les erreurs non fonctionnelles.

Copie 2 : Avec un nombre total de 33 fautes d'orthographe, nous remarquons un taux équivalent entre les erreurs à dominante phonétique et les erreurs non fonctionnelles de 18%. Le taux le plus haut est enregistré au niveau des erreurs morphogrammiques

grammaticales avec 39%, suivi d'un taux équivalent de 21% pour les erreurs logogrammiques grammaticales et les erreurs phonographiques.

Copie 3 : Avec un total de 22 fautes d'orthographe, le taux le plus élevé dans cette copie est celui des erreurs morphogrammiques grammaticales avec 45%, suivi d'un pourcentage de 22% pour les erreurs idéogrammiques, d'une équivalence de 18% pour les erreurs logogrammiques grammaticales et les erreurs non fonctionnelles, suivi de 13% pour les erreurs à dominante phonétique et enfin de 9% pour les erreurs phonographiques.

Copie 4 : Cette copie dans laquelle on a enregistré un total de 34 fautes d'orthographe, représente un taux maximal de 26% au niveau des erreurs morphogrammiques grammaticales, suivi d'un taux de 20% pour les erreurs idéogrammiques, de 14% pour les erreurs non fonctionnelles, de 11% pour les erreurs phonétique et de 8% pour les erreurs phonographiques.

Copie 5 : Avec un total de 21 fautes d'orthographe, le taux le plus élevé se situe en équivalence entre les erreurs morphogrammiques grammaticales et les erreurs non fonctionnelles avec un pourcentage de 28%, suivi de 23% pour les erreurs idéogrammiques, de 19% des erreurs phonographiques et de 14% des erreurs phonétiques.

Copie 6 : On remarque un nombre faible des erreurs orthographiques qui se résume en 09 fautes seulement, quant au taux le plus élevé, il est enregistré au niveau des erreurs morphogrammiques grammaticales avec 44%, suivi de 22% pour les erreurs idéogrammiques et de 11% pour les erreurs non fonctionnelles.

Copie 7 : Le nombre de fautes d'orthographe dans cette copie étant de 22, quant au taux le plus élevé enregistré est au niveau des erreurs morphogrammiques grammaticales et qui est le plus haut taux enregistré au niveau de toutes les copies, il est estimé à 54%, suivi de 18% pour le taux des erreurs idéogrammiques et enfin d'un taux équivalent entre les erreurs phonographiques et les erreurs logogrammiques grammaticales estimé à 9%.

Copie 8 : Avec un nombre total de 23 fautes d'orthographe, le taux le plus consistant se situe au niveau des erreurs morphogrammiques grammaticales avec 39%, suivi d'un taux équivalent de 17% entre les erreurs phonographiques et les erreurs idéogrammiques et aussi d'un taux équivalent de 13% entre les erreurs phonétiques et les erreurs non fonctionnelles.

Copie 9 : Le nombre des fautes d'orthographe étant acceptable, il est de 10 fautes, quant au taux le plus élevé, il se situe au niveau des erreurs morphogrammiques grammaticales avec 50%, suivi d'un taux de 30% des erreurs idéogrammiques, de 20% des erreurs phonographiques, d'un taux équivalent de 10% entre les erreurs phonétiques et les erreurs non fonctionnelles.

Copie 10 : Le total de fautes d'orthographe est estimé à 22, quant au taux le plus élevé en équivalence entre les erreurs morphogrammiques grammaticales et les erreurs idéogrammique est évalué à 27%, suivi du taux d'un taux équivalent entre les erreurs

phonétiques et les erreurs non fonctionnelles de 18%, et enfin de 9% pour les erreurs phonographiques.

- **Synthèse :**

Les taux totaux pour l'ensemble des copies par ordre croissant sont estimés à 8,5% pour les erreurs logogrammiques grammaticales, 11,2% pour les erreurs phonétiques, 12,3% pour les erreurs phonographiques, 15% pour les erreurs non fonctionnelles, 20,3% pour les erreurs idéogrammiques et enfin 38,6% pour les erreurs morphogrammiques grammaticales.

II Analyse linguistique (qualitative) des résultats :

Les erreurs obtenues dans la représentation graphique montrent que les apprenants ciblés commettent plus d'un type d'erreurs d'orthographe, mais comme nous l'avons souligné, 38% des erreurs morphogrammiques grammaticales est le taux le plus élevé comparativement aux autres taux, ce qui dénote la non maîtrise de l'orthographe grammaticale chez ces apprenants :

Copie 1 :

- ***L'accord des noms et des adjectifs :***

- Masculin/féminin :***

- Bon vacance / bonnes vacances.

- ***La conjugaison des verbes et leurs formes :***

- Les savants trouve / les savants trouvent

- ***La forme et l'accord des participes passés :***

- On passé / on a passé.
 - Tout à changé / tout a changé.
 - On et devenu / on est devenu.

- ***Confusion entre voyelles et les consonnes :***

- On a fait les fiencaile / on a fait les fiançailles.
 - L'après-midi on pars / l'après-midi on part
 - Tous a changé / tout a changé.
 - Trouvent le vaccsin / trouvent le vaccin.
 - A couse / à cause.

- ***Phonogrammiques :***

Altérant la valeur phonique :

- /

Logogrammique :

- ***Confusion entre les homophones grammaticaux :***

- On et devenu / on est devenu.

- ***Idéogrammique :***

- /

- ***Non fonctionnelle :***

- Vacance / vacances.
- Jour / jours.
- Mort / morts.
- Malade / malades.
- Nerveu / nerveux.
- Le /les.

Copie 2 :

- ***L'accord des noms et des adjectifs :***

Masculin/féminin :

- Une bone fain d'année / une bonne fin d'année.

- ***La conjugaison des verbes et leurs formes :***

- Qui fais peur / qui fait peur.
- Il faller / il fallait.
- Pour fenir / pour finir
- Je souhaitait / je souhaitais.

- ***La forme et l'accord des participes passés :***

- Quon en est rentré / quand on est rentré.
- Quand je rentré / quand je suis rentré.
- Et pas de bavette / je n'avais pas de bavette

- ***Confusion entre voyelles et les consonnes :***

- pour achetez / pour acheter.
- Il faller / il fallait.
- Pour fénir / pour finir
- Fain d'année / fin d'année.
- Vendeur / vendeur

- ***Phonogrammiques :***

Altérant la valeur phonique :

- Quon / quand on
- Il fallait que une / il fallait qu'une.
- Parceque / parce que

Logogrammique :

- ***Confusion entre les homophones grammaticaux :***

- /

- ***Idéogrammique :***

- Jusque aujourd'hui / jusqu'aujourd'hui.
- J'ai pas l'âge / je n'ai pas l'âge.

- ***Non fonctionnelle :***

- /.

Copie 3 :

- ***L'accord des noms et des adjectifs :***

Masculin/féminin :

- /.

- ***La conjugaison des verbes et leurs formes :***

- Ce virus ne retard pas / ce virus ne retardera pas
- Les choses rentrent / les choses rentreront.

- ***La forme et l'accord des participes passés :***

- Nous avons changés / nous avons changé.
- Qui l'a bouleverser / qui l'a bouleversé

- J'ai commencer / j'ai commencé.
- Nous sommes privé de voyage / nous sommes privés de voyager.
- à planté les tomates / à planter les tomates.
- **Confusion entre voyelles et les consonnes :**
 - Commance /commence.
 - Un romon / un roman.
 - Pendon se vacance / pendant ces vacances.
 - Disparêtre / disparaître.
 - Se virus / ce virus.
 - Ennuion / ennuyeux.
 - Ritme / rythme.
- **Phonogrammiques :**
- Altérant la valeur phonique :**
 - /.
- **Logogrammique :**
- **Confusion entre les homophones grammaticaux :**
 - Ses vacances / ces vacances
 - Se virus / ce virus.
- **Idéogrammique :**
 - J'espère / j'espère.
- **Non fonctionnelle :**
 - Chose / choses.
 - Tomate / tomates.
 - Rose / roses
 - Tous les choses / toutes les choses.

Copie 4 :

- **L'accord des noms et des adjectifs :**
Masculin/féminin :

- /.
- ***La conjugaison des verbes et leurs formes :***
 - Je decide coment partage le temps / je décide comment partager le temps.
 - Je fait le ménage / je fais le ménage.
 - Je fait la sieste / je fais la sieste
 - Je fait tous les jours / je fais tous les jours
 - Je n'oubliez pas / je n'oublie pas.
- ***La forme et l'accord des participes passés :***
 - Les plage et fermé / les plages sont fermées.
- ***Confusion entre voyelles et les consonnes :***
- ***Phonogrammiques :***
 - Pendand / pendant.
 - Veruse / virus.
 - Motoin / matin.
 - Setuation / situation.
 - Conne / comme.
 - Licide /liquide.

Altérant la valeur phonique :

- /.
- ***Logogrammique :***
- ***Confusion entre les homophones grammaticaux :***
 - Gataux / gateaux.
 - Les glasse / les glaces.
 - Savon licide / savon liquide.
- ***Idéogrammique :***
 - /.
- ***Non fonctionnelle :***
 - Les vacance / les vacances.
 - Toute les choses / toutes les choses.

- Les plages et fermé / les plages sont fermées.
- L'après-midi / l'après-midi.
- Les creme / les crèmes.
- Les glasse / les glasses.

Copie 5 :

- ***L'accord des noms et des adjectifs :***

Masculin/féminin :

- /.

- ***Pluriel/singulier :***

- Les vacance / les vacances.
- Mes camarade / mes camarades
- L'années prochaine / l'année prochaine.

- ***La conjugaison des verbes et leurs formes :***

- Je vis passerai / je vais passer
- Pour me connecté / pour me connecter.
- Desparu / disparaîtra.

- ***La forme et l'accord des participes passés :***

- /.

- ***Confusion entre voyelles et les consonnes :***

- Pendant / pendant
- Mai / mais
- Men cartier / mon quartier.
- Matain / matin.

- ***Phonogrammiques :***

- /.

- ***Altérant la valeur phonique :***

- /.

- ***Logogrammique :***

- ***Confusion entre les homophones grammaticaux :***

- Licide / liquide
- Souhete / souhaite
- Desparu / disparu

- ***Idéogramme :***

- /.

- ***Non fonctionnelle :***

- /.

Copie 6 :

- ***L'accord des noms et des adjectifs :***

- ***Masculin/féminin :***

- /.

- ***Pluriel/singulier :***

- Cet vacance / ces vacances.
- Des circonstance / des circonstances.
- Cette maladies / cette maladie

- ***La conjugaison des verbes et leurs formes :***

- /.

- ***La forme et l'accord des participes passés :***

- /.

- ***Confusion entre voyelles et les consonnes :***

- ***Phonogrammes :***

- ***Altérant la valeur phonique :***

- /.

- ***Logogramme :***

- ***Confusion entre les homophones grammaticaux :***

- /.

- ***Idéogrammique :***

- /.

- ***Non fonctionnelle :***

- /.

Copie 7 :

- ***L'accord des noms et des adjectifs :***

- ***Masculin/féminin :***

- Cette été / cet été.
- Un periode / une période
- Un péste / une peste.
- Les contactes / les contacts

- ***Pluriel/singulier :***

- Les vacance / les vacances.
- Les bavette / les bavettes.
- Des jeu / des jeux.
- Des ami / des amis (es)
- Les bavette / les bavettes

- ***La conjugaison des verbes et leurs formes :***

- .Pour me connecté / pour me connecter

- ***La forme et l'accord des participes passés :***

- Les vacance sont annulé / les vacances sont annulées.
- Periode à depasé / période à dépasser

- ***Confusion entre voyelles et les consonnes :***

- Rapidemnent / rapidement

- ***Phonogrammiques :***

- ***Altérant la valeur phonique :***

- Periode à depasé / période à dépasser.
- **Logogrammique :**
- **Confusion entre les homophones grammaticaux :**
 - Ce / se
- **Idéogrammique :**
 - /.
- **Non fonctionnelle :**
 - Des jeu electronique / des jeux électroniques.

Copie 8 :

- **L'accord des noms et des adjectifs :**
- **Masculin/féminin :**
 - /.
- **Pluriel/singulier :**
 - Je veus /je veux
 - Ciel bleux / ciel bleu
 - Animaus / animaux
- **La conjugaison des verbes et leurs formes :**
 - Je veus / je veux visiter..
- **La forme et l'accord des participes passés :**
 - En a deside / ona décidé.
 - On a sentais / on a senti.
 - Nous somes / nous étions.
 - J'ai senté / j'ai senti
- **Confusion entre voyelles et les consonnes :**
 - Direcsion / direction
 - D'aller au plage / d'aller à la plage
- **Phonogrammiques :**

- ***Altérant la valeur phonique :***
 - Bdjurdjura / djurdjura
- ***Logogrammique :***
 - /.
- ***Confusion entre les homophones grammaticaux :***
 - Ses jours merveilleux / ces jours merveilleux.
 - De changer un peut / de changer un peu.
 - On a desides / on a décidé.
- ***Idéogrammique :***
 - Le été / l'été.
 - Larriver / l'arrivée.
- ***Non fonctionnelle :***
 - Ciel bleus / ciel bleu

Copie 9 :

- ***L'accord des noms et des adjectifs :***
- ***Masculin/féminin :***
 - /.
- ***Pluriel/singulier :***
 - Des jeu d'eau / des jets d'eau.
 - Chaque années / chaque année.
 - Des mes vacances / de mes vacances.
- ***La conjugaison des verbes et leurs formes :***
 - Ma famille est moi / ma famille et moi.
- ***La forme et l'accord des participes passés :***
 - J'ai beaucoup apprecite / j'ai beaucoup apprécié.
- ***Confusion entre voyelles et les consonnes :***
 - Ce resulta / ce resultat.

- ***Phonogrammiques :***
- ***Altérant la valeur phonique :***
 - /.
- ***Logogrammique :***
 - /.
- ***Confusion entre les homophones grammaticaux :***
 - /.
- ***Idéogrammique :***
 - /.
- ***Non fonctionnelle :***
 - /.

Copie 10 :

- ***L'accord des noms et des adjectifs :***
- ***Masculin/féminin :***
 - /.
- ***Pluriel/singulier :***
 - /.
- ***La conjugaison des verbes et leurs formes :***
 - Cette année et un été / cette année est un été.
- ***La forme et l'accord des participes passés :***
 - Nous avons promené / nous nous sommes promenés.
 - Nous avons allé / nous sommes allés.
- ***Confusion entre les voyelles et les consonnes :***
 - L'ennée / l'année.
 - Je suis allé au play station / je suis allé à Play station.
- ***Phonogrammiques :***
- ***Altérant la valeur phonique :***

- Pixine / piscine.
- Extement / exactement.
- **Logogrammique :**
 - /.
- **Confusion entre les homophones grammaticaux :**
 - Manifique / magnifique.
- **Idéogrammique :**
 - /.
- **Non fonctionnelle :**
 - /.

Pour l'analyse des résultats, nous nous sommes inspirés de la grille typologique des erreurs de Nina Catach qu'elle situe dans le cadre de la linguistique et qui distingue ce qui relève de l'oral (erreurs graphiques, phonétiques), de ce qui relève de l'écrit (phonogrammique, morphogrammique, logogrammique et idéogrammique).

- **Grille typologique d'erreurs orthographiques commises par les apprenants. (*La correction de l'erreur est mise entre-parenthèses*).**

Catégories d'erreurs		Exemples
Erreurs à dominante phonétique		Fiencaille (fiançailles) ; verus (virus) ; boutike (boutique) ; persone (personne) ; botike (boutique) ; bavéte (bavette) ; vandeur (vendeur) ; bone (bonne) ; fain (fin) ; ennuion (ennuyeux) ; romon (roman) ; pendon (pendant) ; pendant (pendant) ; veruse (virus) ; setuation (situation) ; motoin (matin) ; gataux (gâteaux) ; glasse (glace) ; conne (comme) ; licide (liquide) ; prochene (prochaine) ; vovid (covid) ; cofinnement (confinement) ; rapidemnent --- (rapidement) ; bjurjura (Djurdjura) ; animaus (animaux) ; résulta (résultat) ; l'ennée (l'année) ; manifique (magnifique) ; tunisis (Tunis) ; pixine (piscine) ; balon

	passés	plage et fermé (les plages sont fermées) ; les vacance sont annulé (les vacances sont annulées) ; en a deside (on a décidé) ; on a entais (on a senti) ; nous somes (nous étions) ; j'ai senté (j'ai senti) ; j'ai beaucoup apprecite (j'ai beaucoup apprécié) ; nous avons promené (nous nous sommes promenés) ; nous avons allé (nous sommes allés).
Erreurs à dominante morphogrammique grammaticale Erreur à dominante logogrammique grammaticale	masculin/ féminin des noms et les pluriels	Bon vacance (bonnes vacances) ; cette été (cet été) ; un période (une période) ; un péste (une peste) ; les contactes (les contacts). Ses vacances (ces vacances) ; se virus (ce virus) ; on et devenu (on est devenu) ; jusque aujourd'hui (jusqu'aujourd'hui) ; gataux (gâteaux) ; les glasses (les glaces) ; savon licide (savon liquide), licide (liquide) ; souhete (souhaite) ; desparu (disparu) ; ce (se) ; ses jours merveillex (ces jours merveilleux) ; changer un peut (changer un peu) ; deside '(décide).
Erreurs à dominante idéogrammique Erreurs à dominante fonctionnelle		Juque aujourd'hui (jusqu'aujourd'hui) ; j'ai pas l'âge (je n'ai pas l'âge) ; jespere (j'espère) ; le été (l'été) ; larriver (l'arrivée). Vacance (vacances) ; mort (morts) ; nerveu (nerveux) ; le (les) ; chose (choses) ; les vacance (les vacances) ; toute les choses (toutes les choses) ; les plages et fermé (les plages sont fermées) ; les creme (les crèmes) ; les glasse (les glaces) ; des jeu electroniques (des jeux électroniques) ; ciel bleus (ciel bleu).

• Discussion des résultats :

Les productions écrites du groupe représentatif avec l'analyse des résultats nous ont permis de répondre aux questionnements formulés au départ, cela nous a

également favoriser de cerner les difficultés orthographiques commises par les apprenants de 4^{ème} année moyenne du collège Haddad Abed El Karim, El-kala wilaya El-Tar de l'année scolaire 2019/2020 dans leur production écrite.

- ***Les indices d'échecs enregistrés nous permettent le constat suivant :***

- + Les apprenants de 4^{ème} année moyenne n'arrivent pas à écrire correctement, ils commettent plus d'un type d'erreurs d'orthographe.

- + Le niveau orthographique de ces derniers est variable d'un élève à l'autre et peut être qualifié de faible. Nous pouvons jugé que l'orthographe française constitue un handicap sérieux pour les futurs enseignants du FLE.

- + L'exploration des résultats nous a permis d'affirmer une carence certaine au niveau de l'orthographe grammaticale. Sinon comment explique-t-on le nombre significatif des fautes grammaticales commises par les apprenants tel que l'accord des adjectifs, l'accord des participes passés, la conjugaison des verbes et leurs formes, le féminin, le singulier et le pluriel des noms ?

- + En effet, ces apprenants éprouvent d'autres difficultés orthographiques, ce qui justifie les chiffres enregistrés dans les tableaux précédents. Ces erreurs sont du type phonétique, phonogrammique, logogrammique, idéogrammique et non fonctionnelle.

- **Propositions et implications**

La difficulté de l'enseignement de l'orthographe du français de tous les jours, nous a poussé à réfléchir à des méthodes plus efficaces pour pouvoir vaincre les appréhensions à l'égard de l'orthographe.

Pour assurer un bon apprentissage de l'orthographe, il faut programmer une approche d'enseignement progressif en tenant compte de la complexité linguistique de l'orthographe.

Les recherches entreprises au cours des dernières décennies ont profondément modifié le regard porté sur une orthographe dont le statut social et scolaire est en pleine mutation. Si les maitres d'école du XIX siècle n'eurent d'abord pas les compétences pour enseigner l'orthographe, ils lui accordèrent très vite une grande importance.

Le statut privilégié de l'orthographe dans le système scolaire va dès lors avoir des répercussions sur l'ensemble de la société, en jouant notamment un rôle d'instrument de sélection.

Le débat est alimenté sur la baisse du niveau, comme le confirment des études qui font désormais référence. L'école se voit même accusée de ne plus enseigner l'orthographe à tous les élèves. Les enseignants d'aujourd'hui seraient moins efficaces que leurs collègues de jadis.

Dans ces cas il faut approfondir les apprentissages en orthographe dès la 1^{ère} année de l'enseignement du français langue étrangère à l'écrit et surtout en orthographe : « Il est conseillé à l'enseignant de s'attaquer aux erreurs sans culpabiliser ni intimider ses apprenants. Pour cela, et par le biais d'une pratique systématique et personnalisée, il doit consacrer un temps suffisant à une phase de repérage, de formulation et d'explication par l'apprenant de ses propres erreurs ».

On doit commencer par les correspondances phonie-graphie et se centrer sur les graphèmes de base les plus fréquents, puis les graphèmes les plus rares.

La comparaison des graphies que les apprenants produisent pour un même mot (isolé dans un groupe, dans une phrase) ; l'enseignant affiche ou recopie au tableau les diverses graphies d'un même mot les unes sous les autres, puis il invite les apprenants qui ont produit ces graphies pour expliquer ce qui les a guidés pour écrire de telle ou telle manière et ces désignations doivent être discutées par les autres apprenants.

Il faut d'autant plus travailler sur les notions les plus prédominantes, surtout la segmentation, l'accord en genre et en nombre, la dérivation qui permet de relier orthographiquement les mots entre-eux, de les comprendre et de les former, les mots invariables...

Ne pas privilégier l'aspect normatif des règles, sous-règles, exceptions...qui insiste sur les difficultés et les pièges de la langue qui s'adressent à la mémoire. Il faut insister sur les cohérences et les régularités qui permettent de mémoriser en grand nombre de mots.

Demander par exemple aux apprenants de regarder un mot écrit pour le mémoriser, éventuellement le découper en morceaux correspondant aux syllabes.

Organiser des jeux perceptifs pour faire la comparaison entre ce qui est écrit et le mot juste afin de trouver les lettres manquantes, le surplus de lettres, les lettres modifiées.

Prévoir les deux approches : de l'oral vers l'écrit et inversement, travailler les marques muettes, beaucoup de marques écrites sont muettes à l'oral, donc il faut que les apprenants observent avec précision les graphies finales des mots où se concentrent les difficultés.

Elaborer des listes analogiques qui rassemblent des mots, des groupes de mots ou des phrases qui fonctionnent de la même manière. Pour les mots, on met ensemble ceux qui ont la même orthographe pour un morceau qui se prononce de la même manière. Pour les groupes de mots et les phrases, on rassemble ceux qui ont la même structure.

L'enseignant comme l'élève peuvent utiliser les familles de mots comme outil d'enseignement/apprentissage de l'orthographe française, cet outil est similaire aux listes analogiques, il contient les formes conjuguées des verbes, exemple : la neige- il a neigé cette nuit- il faut déneiger-le chasse-neige arrive- il neigera probablement demain.

L'apprenant doit faire minutieusement les corrections demandées et exigées par son enseignant en se servant des grilles d'indicateur de réussite (grille d'autocorrection et d'autoévaluation).

Conclusion :

La maîtrise de l'orthographe n'a jamais été optimale. Quand l'enseignement s'est ouvert au plus grand nombre, apprendre l'orthographe dans ces conditions est très vite apparu comme une tâche insurmontable. L'orthographe du français pose d'énormes problèmes à ceux qui l'apprennent comme à ceux qui s'en servent. Elle s'avère particulièrement complexe. Tous ceux qui la connaissent, et surtout ceux qui la pratiquent, ne peuvent qu'en convenir que ce soit pour s'en réjouir ou pour le déplorer. Ces difficultés ont été rendues plus aigües encore avec les mutations scolaires qui ont eu lieu tout au long des réformes : massification, prolongement de la scolarité, diminution des horaires hebdomadaires pour la langue française.

Conclusion générale

Dans notre travail de recherche, nous avons tenté de comprendre les difficultés d'orthographe et d'avoir quelques idées sur les erreurs orthographiques les plus fréquentes chez les apprenants du FLE du cycle moyen.

Cette présent étude s'inscrit dans le domaine des travaux de recherche qui s'occupe à identifier les difficultés envisagées face à l'écrit. Notre travail a pour objectif de répondre à la problématique formulée au départ :

- ***Pourquoi les apprenants du collège commettent t-ils beaucoup d'erreurs orthographique lors des productions écrites ?***
- ***Les erreurs recensées sont- elles de nature grammaticale ?***

Ceci dit, notre but est de déterminer l'origine des fautes d'orthographe, le niveau orthographique et les points de faiblesse des apprenants de 4^{ème} année moyenne qui suivent leurs études au collège Haddad Abed El Karim, El-Kala wilaya d'El-Tarf durant l'année scolaire 2019/2020. Aussi participer aux recherches qui contribuent à l'amélioration de la compétence orthographique en communication écrite des futurs enseignants.

En vue de répondre aux questions posées au préalable, nous avons adopté une démarche analytique des données présentées dans le corpus, précédée par quelques concepts théoriques relatifs à la pratique de l'écrit d'une part, et l'orthographe française d'autre part. Concernant l'analyse des résultats, nous nous sommes inspirés de la grille typologique des erreurs d'orthographe proposée par Nina Catach qui est une typologie qu'elle a située dans le cadre de la linguistique, fondée essentiellement sur la notion du système de la langue.

Notre travail de recherche nous a permis de récapituler les points suivants :

- + Les apprenants de 4^{ème} année moyenne du collège Haddad Abed El Karim d'El Tarf enregistrent plus d'un type de difficultés orthographiques.
- + Leur faiblesse est centrée dans un premier lieu sur l'orthographe grammaticale, particulièrement :
 - Des difficultés dans l'accord des adjectifs.
 - La conjugaison des verbes et leurs formes.
 - L'emploi de la préposition pour plus l'infinitif.
 - Les accords des participes passés.
 - Le pluriel des noms.
- + Les apprenants font d'autres types d'erreurs tels que :
 - Les erreurs à dominante phonétique.
 - La confusion entre les voyelles et les consonnes.

- Les erreurs à dominants phonographique
- Les erreurs à dominante logogrammique.
- La confusion entre les homophones.
- Les erreurs à dominante idéogrammique.
- Les erreurs non fonctionnelles.

Les analyses linguistiques des années 1970-1980 ont notamment permis de combattre un certain nombre d'idées reçues sur une orthographe trop souvent considérée comme un ensemble plutôt homogène de règles assorties de quelques exceptions. Si tous les linguistes admettent la nécessité de normes linguistiques, pour fonctionner la communication écrite doit obéir à des règles.

Les travaux linguistiques ne se sont pas contentés de décrire les orthographe. Ils les ont également comparées entre-elles, ce qui leur a permis de mettre en évidence des aspects susceptibles d'aider à mieux comprendre les processus d'acquisition.

Nous espérons que notre recherche pourra s'ouvrir à d'autres réflexions pour des travaux ultérieurs.

Bibliographie

1. ANGOUJARD André, savoir orthographier, Hachette éducation, Paris, 1994.
2. Bouchard Pascal, Anti-Manuel d'orthographe, éviter les fautes par la logique, victoires, Paris, avril 2010.
3. CATACH Nina, l'orthographe française, traité théorique et pratique, Nathan, Paris, 1986.
4. CATACH Nina, orthographe française; Paris, Nathan, 1978.
5. CATACH Nina. (1995). L'orthographe française. Théorique et pratique avec des travaux d'application et leurs corrigés. Paris, Nathan.
6. Dominique DUPRIEZ, la nouvelle orthographe en pratique, Ed, de boek duculot, Paris, 2009.
7. ESTIENNE François, orthographe pédagogique et orthographie, Paris Masson, 2002
8. FAYOL, Michel, JAFFRE Jean Pierre : « L'acquisition / apprentissage de l'orthographe », in Revue française de Pédagogie, N° 126, Janv. Fev. Mars 1999.
9. GRUAZ, Claude, HONVOLT Renée, variation sur l'orthographe et les systèmes d'écriture, HONORE CHAMPION, Paris, 2001.

Dictionnaires :

- 1 LAROUSSE, dictionnaire de français, France 2014.
- 2 Cuq, J.P. (2003). Dictionnaire du français langue étrangère et seconde. Paris : CLE International.

Thèses et mémoires :

- 1 CHEBIRA Rafik « L'enseignemenr de l'expression écrite à l'école fondamentale algérienne »
- 2 HARZELLI Assia « Causes et difficultés des erreurs orthographiques chez les apprenants de la première année moyenne »

Références électroniques :

- 1 ASTOLFI Jean Pierre, « l'erreur, un outil pour enseigner », 1997 [En ligne], adresse URL.
www.Reunion.Iufm.Fr/dep/listeDep/exposes/erreur.Doc
- 2 CATACH Nina. 1980, « L'orthographe française », Nathan, Université, [En ligne], adresse URL

www.documents.com.co/...typologie+erreurs+nina+catach

3 Dictionnaire de l'Académie française, 8^{ème} édition 1932/1935

[En ligne], adresse URL/ Dict.xamatiere.com/wiki/orthographe.

4 LEMAIRE Christophe, 2012, « quelques définitions », [En ligne], adresse URL/

www.solutions-corrections.com/définitions.ph

5 PRRENOUD, 2001, construire un référentiel de compétence pour guider une formation professionnelle, université de Genève.

ANNEXES

copie 1

Les Vacances d'été

l'été passé on passé une très bon vacance avec ma famille on a fait le fienciale de mon frère, tout les jour l'après midi on pass à la plage par fois au park du zoo, cet été 2020 n'est pas bien avec le virus c covid-19-, tout a changé le ~~pro~~ programme avec le Confinement on est un peu triste à cause des mort et les malade, on est devenu nerveux, enfin j'espère que le savants trouve le vaccin rapidement.

copie 2

- Mes Vacances de l'été de 2020 de Juin jusqu'à aujourd'hui d'abord en a eu le corona vers une maladie qui fait peur il fallait le respecté le confinement.

- Un après midi je suis sorti avec ma voisine pour acheter quoi on est rentré dans la boutique il fallait que une personne rentre dans la boutique et moi je suis rentré et le vendeur est fâché parceque moi je rentre et j'ai pas de badge et en plus j'ai pas l'âge puis je demande le pardon au Vendeur.

- Pour finir les vacances de l'été je souhaitais une bonne fin d'année et que la maladie parte.

copie 3

avec cette confinement nous
avons changés le ritme de notre
vie, moi je commence à détester
le mot carantaine virus qui a
bouleverser le monde entier, c'est
ennuie alors j'ai commencé à
lire un roman, j'ai appris beaucoup
de chose pendant se vacances car nous
sommes privé de voyage, d'aller
à la plage --- dans notre jardin, j'ai
commence à planté les tomate, les
rose --- j'espère que se virus ne
retard pas à disparaître et tous les
choses rentrant dans l'ordre.

copie 4

pendant cette vacance, toute les choses
et déferon exemple : Les plage et ferme, est -
grace à la venue de corvide 19

Mais, moi je respecte ça. parceque, tous le monde
vie la même situation.

Je réfléchis à peuss. et je décide comment partager
le temps ?

Le matin je pratique le sport, la corde, la marche
après je fait le ménage avec maman.

L'après midi je fait la sieste, et le soir je rentre
à la cuisine pour préparer les gâteaux, les crêpes,
les glaces. parce que j'aime bien la cuisine.

Comme je fait tout ça, je reste avec mes amies mais,
je n'oublie pas la barquette, la distance, et le savon
liquide.

copie 5

-pendant les vacances de cette années 2020
je reste à la maison, avec ma famille
grâce à covid 19.

Mal de bon matin je pratique le sport
avec mes camarade, après j'écoute la musique
j'utilise l'ordinateur pour connecté.

Le soir je reste avec mes amies dans mon
canton, Mais je respecte la barette, et
le savon léide.

je souhaite l'années prochaine de covid 19 disparu
et j'espère de bonnes vacances.

copie 6

Les vacances avec corona

Nous étions habitués à partir en vacances à cause des circonstances exceptionnelles à cause de virus corona, nous avons dû rester à la maison et respecter le confinement, pour ne pas s'ennuyer, nous jouons à des jeux électroniques et communiquons avec nos parents et amis sur les réseaux sociaux, nous avons appris beaucoup de choses que nous ne connaissions pas, et beaucoup de choses que nous avons faites pendant ces vacances.

En fin de compte, nous devons rester à la maison pour nous protéger nos proches contre cette maladie.

copie 7

Cet été les vacances sont annulé a cause de se virus corona c'est un peste qui se propage rapidement car les gens ne respectent pas les conseils par exemple les barette, lavé les main et les contacts cette été il n'y a ni glag, ni voyage et pour ne pas s'ennuyer je fais du sport, joue avec mon frère des jeu électroniques, connecté avec des ami. c'est un periode à depasé il faut alors du courage pour vaincre cette peste et protéger nos proches.

copie 8

Le été 2019 en a des idées de change
on peut au lieu d'aller au plage pour quoi
pas les montagnes, alors direction
la Kabylie, je veux dire Djurdjura, à
l'arriver on se sentais que nous sommes dans
un autre monde, beauté sauvage, ciel bleu
animaux, l'airrien la fraîcheur, montagnes
les rivières... j'ai senti que je vis la
même histoire de Hadji, finalement
j'étais heureuse, je m'oublie pas ses
jours merveilleux

copie 9

les vacances d'été

Les vacances sont une belle période et sont le résultat de tous les efforts que nous avons déployés chaque année.

Comment passer mes vacances ?

Aujourd'hui est une journée extraordinaire pour moi parce que c'est le premier jour de mes vacances et que je voyagerai avec ma famille en Tunisie, nous avons pris nos affaires et sommes partis... Et après une longue route nous sommes arrivés à l'auberge où nous allions séjourner, donc nous sommes reposés un peu, puis nous sommes allés faire une petite promenade. Le lendemain, ma famille et moi sommes allés à la ville des jeux d'eau, j'ai beaucoup apprécié. Cette journée a été l'une des plus belles de ma vie.

Après des jours de plaisir et de divertissement, nous avons laissé de nombreux beaux souvenirs et nous sommes rentrés à la maison, donc étai^{ent} heureux.

copie 10

L'été de l'année passée était un été
merveilleux saison parsee que nous avons
passé des bons moments. moi, mes frères
Badis et monad, mes parents, nous avons
allé à tunisie et extement à Hammamet
ou nous avons promané, allé à la plage
et à la piscine.

par contre l'été de cette année et un été
très différent, car il y a un cas ~~exception~~
exceptionnel, la maladie de corone virus ou
nous ne sortons pas de la maison nous
regardons que la T.V et nous jouons au
balon et au play station